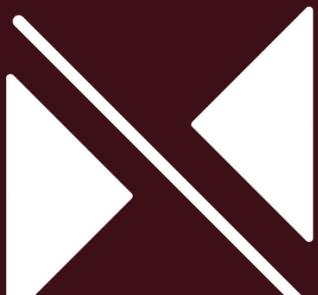


Interpretación diplomática

Cecilia Lipovsek



MULTILATERAL



La regla de Chatham House

CECILIA LIPOVSEK

- OPI & Court - Capacitadora
- Comercial
- Conferencias
- Diplomática



REDES

Mayor cantidad y variedad de actores, incluida la sociedad civil. Estructuras más llanas. Preponderancia de comunicación oral. Perfil informal.

Entre gobiernos



*Entre gobiernos
y los demás*



CLUBES

Diplomacia tradicional entre estados. Pequeña cantidad de autores. Estructuras jerárquicas. Preponderancia de comunicación escrita. Perfil oficial.

Reuniones · Discursos · Paneles · Mesas redondas ·
Misiones técnicas · Visitas de estado · Misiones
comerciales · Ejercicios teóricos · Rondas promocionales ·
Desayunos y/o almuerzos de trabajo · Visitas guiadas ·
Eventos de networking · Cenas · Ferias y exposiciones ·
Clases magistrales · Conferencias de prensa · Webinarios
Recorridas de instalaciones · Inspecciones ·
Lanzamientos · Misiones de estudio · Entrevistas ·
Llamadas telefónicas y/o de video · Banquetes

01.

HABILIDADES DE INTERPRETACIÓN



02.

HABILIDADES ADICIONALES

03.

ROL DEL INTÉRPRETE

04.

PERFIL DEL INTÉRPRETE

LOS 4 PILARES

S

SIMULTÁNEA

En tiempo real. Susurrada hasta máximo dos personas. Requiere tecnología para llegar a más personas. Bidireccional.

D

DIALÓGICA

Pausada rápida. Hasta cuatro personas. Combina susurro en simultáneo con consecutiva corta. Bidireccional.

Pausada lenta. Sin límite de público.
Puede requerir micrófono.
Situaciones formales. Esperas largas. Unidireccional.

CONSECUATIVA

C

A VISTA

V

Idiomas de trabajo

Discursos de trabajo

Conocimiento de trabajo

Culturas y países de trabajo

NEUTRALIDAD

CONFIDENCIALIDAD

VISIBILIDAD

IMAGEN

PERSONALIDAD

“ROCE”

Programas de estudio

Códigos de conducta profesional

Formación continua

“Los intérpretes juegan un papel fundamental pero a menudo subestimado en la diplomacia. Los mejores no solo pueden traducir las palabras sino también el tono y el énfasis y, además, se aseguran de que no se malinterpretan las expresiones idiomáticas.” ~ Madeleine Albright

¡GRACIAS!

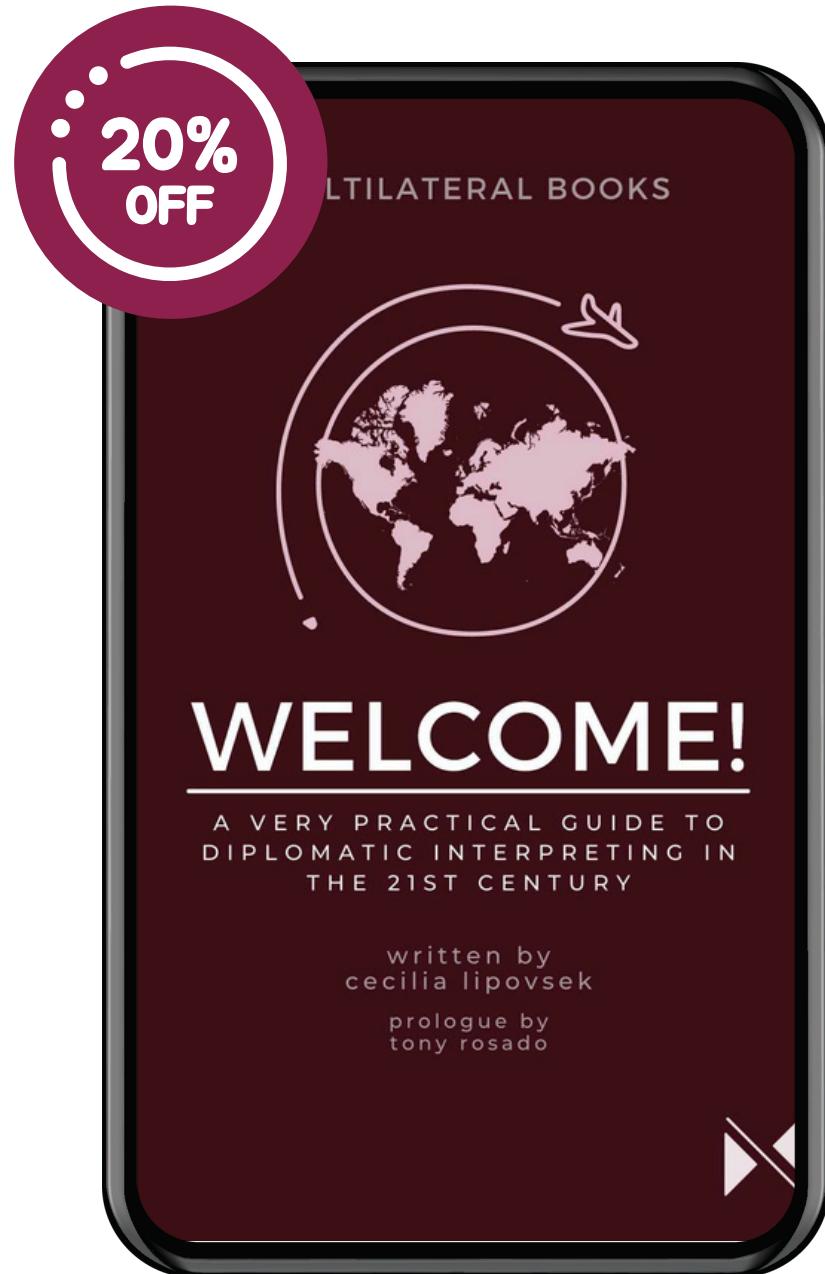
¿Preguntas y/o comentarios?

Cecilia@multilateral.london
www.multilateral.london

© 2024 Cecilia Lipovsek

Libros

20% de descuento en todos los e-libros de MULTILATERAL (en inglés) hasta el 10 de noviembre



1 - Ir a:

www.multilateral.london/books

2 - Seleccionar libro:

- *Jump!*
- *Welcome!*
- *Bond*

3 - Usar código:

ATA65

4 - Leer, implementar y disfrutar!